



引用格式:余爱菊.我国互文性研究综述与展望[J].郑州轻工业大学学报(社会科学版),2022,23(4):94-101.

中图分类号:H0 文献标识码:A

DOI:10.12186/2022.04.012

文章编号:2096-9864(2022)04-0094-08

我国互文性研究综述与展望

An overview and outlook of intertextuality studies in China

余爱菊

YU Aiju

郑州轻工业大学 外国语学院,河南 郑州 450002

摘要:自20世纪80年代互文性理论引入我国后,互文性研究在国内语言文学界沿着文学批评、语言修辞和翻译学三条路径展开,并成为—个研究热点。研究发现,这三个研究领域都取得了丰硕的研究成果,但国内互文性研究尚存在研究论著偏少、文学互文性批评体系有待建构和研究对象尚存在局限性等问题。未来互文性研究应在文本解读、比较文学、翻译、教学、多模态语篇分析和互文性运行机制阐释方面拓展研究空间。另外,利用语言学理论或数据库等研究工具,挖掘互文性文本资源,探究互文性的深层机制和功能,会成为—个新的学术增长点。

关键词:

互文性理论;
文学批评;
语言修辞;
翻译学

[收稿日期]2021-09-10

[基金项目]河南省软科学基金项目(172400410076)

[作者简介]余爱菊(1964—),女,河南省浚县人,郑州轻工业大学教授,主要研究方向:语篇语言学和跨文化传播。

20世纪60年代,法国学者茱莉亚·克里斯蒂娃以索绪尔结构主义语言学理论和巴赫金对话理论为基础,提出了“互文性”概念,后经巴特、热奈特等学者阐释补充,成为一种文学文本研究方法。作为一个内涵丰富的概念,互文性有两重含义:一是其作为文体学甚至语言学的一种研究方法,指语篇中借鉴的所有前人的言语及其意义;二是作为一个文学概念,其仅指对某些被重复的文学表述所进行的相关分析^[1]。也就是说,互文性研究既研究文本间的语言形式参照,也研究文本中意义生产所涉及的历史的、社会的文化语境和含义,还研究文本解读激活文本潜在的各种意义所需要的文化背景和知识储备。或者说,互文性研究包含一个表层的互文性研究(从语言类型和形式上研究互文性)和一个深层的互文性研究(从文本含义上研究互文性),这两种互文性研究分别被称为狭义的修辞学研究路径和广义的文学文本研究路径。前者将互文性限定在精密的语言形式批评范围内,而后者则沿着后结构主义路径发展,具有更多的解构色彩^[2]。

“互文性”概念于20世纪80年代被介绍到我国,现已成为文学批评、语言学、翻译学和文化学等领域的核心术语,研究范围从语篇延伸到了影视、戏剧、音乐、文化传播和建筑等多种社会符号系统。检索国内研究文献可以发现,互文性研究论文的发表数量,每年有上百篇,已成为学术研究的热点。在国内语言文学界,互文性研究共有三个发展路径:一是文学批评路径,阐释文学文本的意义生成问题;二是语言修辞路径,研究语篇形式与意义之间的关系问题;三是翻译研究路径,研究源文本生成的语境、主体和文化关系,以及译本与源文本的关系和译本在接受问题。这三条路径都取得了丰硕的研究成果。本文拟梳理国内文学批评、语言修辞和翻译领域互文性研究现状,并在此基础上展

望互文性研究前景,以期推动国内互文性研究的进一步发展。

一、我国语言文学领域互文性研究现状

1. 文学批评领域的互文性研究

互文性理论引入后,我国语言文学界或对其进行阐释,或对其进行文学批评和文学作品的解读研究。

(1) 互文性理论的阐释

“互文性”一词,在我国最早出现在1980年李幼蒸的翻译著作中,当时译作“文本间性”^[3]。1983年张隆溪^[4]对互文性理论进行阐述。此后张寅德、裘小龙等分别翻译了一些互文性理论作品^[5],促进了互文性理论在国内的影响与传播。国内系统阐释互文性理论的高潮出现在20世纪90年代。这一时期出现了国外互文性理论专著译本和汉语互文性理论专著,如巴赫金的《巴赫金全集》、热奈特的《叙事话语·新叙事话语》、李幼蒸的《理论符号学导论》、张首映的《西方二十世纪文论史》^[5]。与此同时,还出现全面介绍互文性理论的期刊论文,如殷企平等^[6-9]从不同角度梳理了互文性理论的发展脉络和研究视角。进入21世纪,互文性理论的研究成果显著增多,研究者分别对克里斯蒂娃、巴特、热奈特等人的互文性观点进行哲学阐释和评述。例如,罗婷等^[10-12]探讨比较了互文性理论与后现代文学和传统文学的关系,李玉平等^[13-15]从文论建构和批评学视角解析了互文性理论。这些成果有力地推动了互文性研究在我国的发展,此后互文性研究在国内深入发展,研究成果多集中在人文学科领域。

(2) 文学作品的互文性解读

国内学界在对互文性理论进行阐释的同时,也有学者运用互文性理论进行文学作品解读和比较文学研究,为文学批评提供了新视角。

查明建^[16]从互文性视角研究了20世纪中外文学复杂关系的可能性与必要性,并认为互文性视角能够帮助阐释20世纪中国文学史中诸多复杂现象,揭示中外文学关系特质和20世纪中国文学特质。乐黛云等^[17]以互文性视角探讨比较文学,提倡中国文学应跨越东西方文化,致力于异质文化之间文学的互识、互补和互动研究。焦亚东^[18]对比分析了钱锺书的文学研究方法与互文性研究方法的相似性,认为钱锺书以现象的聚合来展现意义的做法,能够与西方互文性理论中的互文阐释思想相媲美。王瑾^[19]通过分析《大话西游》电影运用戏拟、拼贴等多种后现代互文性制作方法,来阐释经典名著《西游记》所产生的效果。梁工^[20]阐释了女性主义文论与“圣经”批评研究的互文性关系,认为女性学者将性别批评与文学批评相结合,使女性主义文论得到了充实和发展,推动了妇女解放运动的发展和女性主义理论的完善。李桂奎^[21]以互文性理论为分析工具,从道、术和效三个维度,对中国古典小说文本之间以及小说与《史记》《资治通鉴》等经典史书之间的互文性规律和取得的效果进行了研究。李桂奎^[22]还通过分析《水浒传》与《史记》、元杂剧、《金瓶梅》、《儒林外史》、《红楼梦》等小说存在的题材、结构、文法、人物刻画和文化意象等方面的“跨文类”互文性,揭示《水浒传》所具有的古典文本魅力,指出其经典性与互文性相辅相成、相得益彰。王洪岳等^[23]指出莫言的小说之间存在着审美意象、人物形象、故事情节、主题和元叙述等多重角度上的自涉互文性,互文性不仅丰富着莫言小说的叙述手段和技巧,同时具有叙事学的功能和价值,所产生的是小说的不确定性与增值性的意义,这种互文性创作手法为小说叙事学和小说美学提供了鲜活和独创性的元素。李明彦等^[24]研究了中国现代小说对文学传统的互文性改写,分析了改写的动因、内

容、方法和意义,认为这种改写是对文学传统的继承和发展,重构并丰富了文学传统。王学谦^[25]探讨了莫言的《檀香刑》与鲁迅创作的互文性,认为《檀香刑》既有对鲁迅文学的吸收、转化和扩展,也有对其的升华与发展。

以互文性理论解读文学作品,这种具有可操作性的研究方式,拓展了文学研究视野,赋予了作品以文化厚度和意义深度。近年来,互文性研究角度呈多样化特点,与前期的理论阐释和文学作品解读相比,研究成果涉及中国传统文化与文论的互文性阐释、影视艺术的互文性分析、大众传媒的互文性解读和跨文化传播的互文性实践等。

2. 语言修辞领域的互文性研究

“互文性”在语言学领域通常被译为“篇际互文性”或“篇际性”。篇际互文性主要从谋篇策略角度揭示语篇生成理解的内在机制和外部联系,揭示语篇认知规律。语言学领域互文性研究涉及语义、语用、语篇、修辞、语境等各个层面。几十年来,不同学者从语言形式、功能、认知视角对文本互文性进行分类、生成机制和功能方面的探索研究,取得了系列研究成果,从而进一步丰富了互文性理论。

(1) 语篇互文性的分类研究

语篇互文性的表现形式具有多样性,既可以是引用、转述、典故、暗示、化用、仿拟、预设、否定、元话语、幽默讽刺等,也可以是凝聚在民族历史和个人记忆中的语言传统、思维模式、社会风俗或文化镜像,有时篇章类型本身就是互文,如仿写、评论文、反驳文这类文本,作者必须以先前的有关篇章为基础,篇章的接受者也要对先前篇章有所了解,才能读懂这些篇章^[26]。克里斯蒂娃把互文分为水平互文和垂直互文,珍妮把互文分为强势互文和弱势互文,费尔克劳把互文分为显性互文和结构性互文,热奈特把互文分为互文、准文本、元文性、超文性和原

文性五种形式^[27]。

国内学者根据汉语篇章和语言特点,对汉语语篇中的不同互文类型进行了分析。王文忠^[28]把互文分为叙事结构互文和他人话语互文,认为前者指的是话语结构、话语风格和情节构架等方面的互文;后者指的是成语、名言熟语、形象象征等方面的互文。秦海鹰^[12]将互文分为广义互文和狭义互文,认为前者是指文学作品与社会历史的互动关系,即把互文性视作一切(文学)文本的基本特征和普遍原则;后者是指文本之间的互动关系,如引用、套用、影射、抄袭、重写等。啜京中^[29]将互文分为被动互文和主动互文,前者是指语内互文,表示话语上下文之间的关系;后者是指语外互文,表示不同文本间的互文关系。马国彦^[30]根据元话语对基本话语的引入和处理方式,把互文分为自互文和它互文,认为前者就是把元话语用来引入和处理同一文本中发话人自己的话语;后者是用元话语把其他文本空间中他人话语引入文本的现象。杨汝福^[31]把互文分为共现互文、共向互文和共构互文,认为共现互文是指语篇内容上的语义共性;共向互文指不同语篇间的互动对话性,即评价;共构互文指语言或非语言符号媒介或表示语篇结构之间的转移和转换。管志斌^[32]则依据语言实体标准,把互文分为联想互文和形式互文,认为前者是指人们在处理文本时记忆空间联想到的所有其他能影响此文本的编码和解码的文本信息;后者是指文本之间有语言标记的互文关系。

对互文进行分类研究是语篇互文性研究的基础性工作,其可以阐明互文性质,便于描述语篇类型,从而对语篇意义进行建构或解构。互文类型的多样性表明互文性这一特征是语篇的共性,这也是由划分标准不同造成的,既可以依据互文内容进入语篇的方式,也可以依据语篇性质、互文动机和互文功能,还可以依据不同领

域的语言学理论来划分互文类型。由于语篇性质和写作方式的差异,随着互文性研究的不断深入,或许还会出现新的互文类型。

(2) 语篇互文性的生成机制与功能研究

语言修辞学领域互文性研究的中心任务是探讨语篇互文性生成机制与互文性的功能和意义,这是语言学视角互文性研究的优势所在。国内语言修辞学界在这方面也取得了丰硕的研究成果。徐盛桓^[33]以模因(摹姆)论分析了文学作品的互文性生成机制,认为文学作品的前语篇被以模因形式进行复制,模因以仿照、压缩、另铸、移就四种形态转化成新语篇的互文性内容,因而模因是互文性得以产生的酶源。杨汝福^[34]从功能语言学理论出发,认为互文性的生成机制是“再语境化”,语境包括情景语境、文化语境和上下文语境,一定语境中一个语篇的成分被动态地转移或转换到另一个语境的语篇之中,实现其特定的功能,便形成了语篇的互文性,这样形成的互文关系有共现互文、共向互文和共构互文。武建国^[35]以语用学理论为基础,分析了语篇互文性产生的原因,他认为语篇作者为了达到特定交际目的会选择一些交际策略,把其他语篇的不同成分,如体裁、风格、语言和其他符号表达形式,经过选择、呈现、提取、排列或添加后变成新语篇的一部分,于是新旧语篇就形成了互文性,这是选择、顺应和协商的结果,互文阐释者在分析语篇时需要从语境、结构、动态性和意识程度四个方面追溯语篇意义的生成。祝克懿^[36]以热奈特元文性思想为基础,揭示了文学评论语篇与文学元语篇之间的互文运行机制,认为两者之间是互动、解构和建构的互文性关系。郑庆君^[37]发现自媒体在文本生成、文本结构和传播方式上体现了浓郁的互文性特征,因而带来互联网上视觉与听觉的一次次话语狂欢。武建国等^[38]以人民网对港珠澳大桥的报道为语料,认为互文性可作为话

语策略应用于大众传媒,这有利于讲好中国故事、塑造中国国家形象。

语篇互文性研究有助于了解语篇作者的立场和观点,赋予语篇阐释以可操作性,为话语秩序解构增添了逻辑色彩。以语言学理论为基础进行互文性动机和功能研究,可以涉及人文学科的多个领域,研究对象多、视角广,可定性也可定量。把互文性自觉运用于语篇建构,可增强语篇的可理解性,有助于语篇的跨界传播。

3. 翻译学领域的互文性研究

翻译活动本身具有互文性质,因而互文性理论对翻译学具有认识论和方法论的指导意义,可用于指导源语作品理解和翻译,评析作品翻译质量和效果。

(1) 翻译互文性的理论研究

国内翻译界从互文性视角对翻译的本体、主体、客体和翻译过程进行了研究,把社会文化历史语境都纳入到翻译过程中,使翻译研究不再局限于封闭的结构中。互文性理论促进了对文本、主体、语境和文化的重新认识,更新了人们的翻译观。

祝朝伟^[39]指出互文性理论对翻译的启示意义,其打破了传统翻译学上的意义观,发展了传统哲学上的理解观,为翻译研究指明了一条历时与共时的跨学科研究方向。陈大亮^[40]从国内翻译主体研究现状出发,认为运用互文性理论统筹协调翻译中的各种关系,有助于翻译活动形成平等交流的关系氛围。王树槐等^[41]从语境三维度、互文空间和互文指涉三个方面梳理了哈提姆的互文性翻译理论,指出了该理论的贡献与不足。秦文华^[42]从语言、文本、文化、文学方面考察了翻译的互文性特征,研究了互文性理论对翻译批评的启示意义。王洪涛^[43]研究了互文性翻译理论对翻译学的认识论价值和方法论意义。

(2) 翻译实践的互文性研究

目前,学者们用互文性理论指导翻译实践也取得了一定研究成果。刘军平^[44]以诗歌为例,审视互文性理论对诗歌翻译的影响与指导,认为诗歌翻译质量取决于由互文性和意向性等因素构成的语境调适性。夏家驹等^[45]探讨了互文性与机器翻译的关系,认为语篇互文性研究可以帮助我们理解机器翻译的过程。龙江华^[46]从互文性理论的内互文性、微观互文性、宏观互文性、文化互文性四个方面分析了旅游资料汉英翻译,提出只有以互文性知识作为翻译指导,正确传播中国文化,才能更好地吸引境外游客。王少娣^[47]从互文角度分析了林语堂的创作与翻译,指出林语堂丰富的互文性知识,是其作品在东西方文化中皆受欢迎的重要原因。娄宝翠等^[48]从社会历史文化互动性、译者主体性和互文性策略三个层面考察了《孟子》英译本中核心概念翻译的互文性特征,发现以互文性方法翻译传统文化中的核心概念,有利于译本的跨文化交流,但由于译者主体性差异等因素,若翻译不当会导致源语文化的损失。

翻译本身是一个互文性过程,这在译界已成共识,以互文性视角解读和处理翻译过程中的各种因素,如语境、主体、语言、文化核心概念和意识形态等,可以帮助译者正确理解源语文本意义,提高处理文本外各种因素的能力。

二、我国互文性研究评析

互文性理论的问世对文学批评研究、语言修辞研究和翻译实践研究来说,具有理论创新意义,为这些领域开辟了新的研究空间。在文学批评领域,互文性理论颠覆了传统的文学观念,在创作主体、文本构成、文本类型、语言形式、文本解读、文本意义和语境等方面揭示了文学和文本的本质,为文学阐释和批评注入了活力,使文本从抽象静态的概念发展成动态多元

的意指过程,极大地丰富了语言文化理论的阐释力^[8]。在语言修辞领域,互文性理论突出文本空间结构意识和互动关联意识,表明文本互涉的基本结构特征,揭示语篇生成和理解的内在机制和外部联系,彰显了语言作为交际工具的本质^[49]。在翻译实践领域,互文性理论对翻译理论与实践具有认识论和方法论上的指导意义^[50]。

互文性理论虽具有较强的理论解释力,但纵观近年来国内相关研究成果,还存在以下三个方面的不足。

其一,研究论著偏少。与国外互文性理论著作颇丰相比,国内互文性研究专著数量不多,已有研究著作多集中在文学理论领域,或是介绍结构主义和解构主义互文性文本理论,或是对文学作品进行互文性解读。语言修辞学界对互文性理论的介绍分析,一般只是作为一个章节出现在语篇语言学或修辞学著作中。可见,国内目前缺少系统梳理互文性理论构建体系的专著,并且对一些互文性概念仍缺乏科学统一的界定。

其二,文学互文性批评体系有待建构。文学领域互文性研究注重文本的对话性和杂语性,研究框架涵盖社会的、历史的、文化的语境,内容包括作品题材、主题、艺术形式,同时纳入作者、读者和阐释批评者等主体要素,内容庞杂。已发表的研究成果中,对互文性理论阐释的哲学思辨性强,但作为文本分析方法,对互文性解读应具备哪些基本要素、遵循怎样的操作规范等尚未明确界定,文学互文性批评体系有待建构。

其三,研究对象尚存一定局限性。互文性理论目前已被应用于新闻传播和电影文化等研究领域,如武建国等^[50]论证了在翻译国家形象宣传片时如何运用互文性策略塑造多元、立体的国家形象,谢辛^[51]认为疫情灾难电影与短视频、游戏等视听媒介也产生着互文,在杂糅、交叉的视角下疫情灾难片实现类型的自我进化,

最终呈现出整合的类型共同体发展趋势。尽管如此,国内互文性研究成果主要集中在文学评论、语言修辞学和翻译学领域,文化、艺术、教育、传播等领域的研究成果较少。此外,对文学作品的互文性解读研究,有些成果过多注重包罗万象的检索性列举,对作品使用互文性资源的心理过程、创作目的和意义,缺少深入系统的思考与阐释^[52]。语言修辞学领域的研究成果主要集中在非文学语篇的互文形式、运行机制和功能,对文学语篇的研究仍显不足。我国学者尚需进一步丰富研究内容,倘若语言学界学者能够与文学理论界学者联手,为文学批评提供互文性理论研究框架与方法,相信会产出新的文学批评研究成果。

三、我国互文性研究展望

互文性理论作为一种内涵丰富、阐释力强和适用领域广泛的理论,有着广阔的发展前景,未来可以在文本阐释、翻译、教学、多模态语篇分析和互文性生成机制等方面进行深入探究。可利用语言学理论或数据库等研究工具,挖掘互文性文本资源,探讨互文性的深层机制和功能。

1. 文本阐释与比较研究

目前,学界从互文性角度阐释文学文本的构成,取得了一定的研究成果,未来可以从纵向即历史传统维度阐释宗教、哲学、文艺流派、叙事方法与作家创作手法的关系,也可以从横向即中外文学关系上观照文学文本,在互文参照中比较辨别中外文学作品中作者在思想脉络、叙事方法、情节叙述、意象表达和审美上的差异,梳理其互文性的构建心理、过程、目的和价值。对文学文本进行跨学科的互文性研究,可以厘清文学作品的来龙去脉。此外,各类副文本与正文本的关系及其作用也是值得研究的主题。

2. 翻译实践与理论研究

互文性理论有助于译者正确理解作品内部

语言上的关联性,如上下文的照应、替代、省略等关系,未来可以从译文对原文互文性资源的翻译处理方面评价翻译质量,研究译者是否正确理解与翻译该作品对其他作品的模仿、暗示、引用、改写,或利用数据库工具对同一作品的不同译本进行比较研究。

3. 教学中的互文性研究

教学目标、大纲、内容和测试手段之间具有各种互文关系。未来可以研究教师如何有效梳理展现本学科的纵向互文关系(发展历史)、与其他学科知识的横向互文关系(跨学科互文知识)以及国内外学科发展现状的互文关系。阅读教学中,教材内容会涉及多种互文性资源,如对典故、文学名著等内容的仿拟或引用,研究互文的来源、原作者、使用目的、互文形式的传达技巧、作者希望传达的效果及其背后的意义,可以帮助学生理解教材,与作者产生共鸣。此外,可以梳理教材的语言表述与插图之间的互文性效果,或研究如何利用超文本互文性资源制作多媒体课件。

4. 多模态语篇互文性研究

未来可利用互文性理论研究多模态(如声音、图像、色彩、空间)制作和使用技术,对多模态图像与语言的关系进行探讨,解读语言符号与其他模态之间的功能机制。对影视、新闻、广告等多模态语篇进行跨学科跨文化互文性研究;研究解读新闻、讲话等语篇的互文性手法(如仿拟、引用、典故、改写)的使用动机及其效果。运用互文性理论,从语言出发,结合宏观社会文化背景考察信息传播特点和效果,揭示信息传播的政治立场、情感态度、权势关系,仍是未来研究的话题。

5. 互文性生成机制研究

以语言学为理论基础,从社会语言学、心理语言学、语料库语言学、修辞学、语用学等视角介入文学语篇、非文学语篇,以及多模态语篇互文性的生成模式、规律、动因、功能、表现形式与

语言特征的研究,有助于互文性理论体系的构建,这些领域仍需学者进一步探讨。

参考文献:

- [1] 萨莫瓦约. 互文性研究[M]. 邵炜,译. 天津:天津人民出版社,2003:13.
- [2] 韩小梅. 巴赫金的复调理论与互文性[J]. 前沿,2012(14):149.
- [3] 赵渭绒. 国内互文性研究三十年[J]. 社会科学家,2012(1):111.
- [4] 张隆溪. 结构的消失:后结构主义的消解式批评[J]. 读书,1983(12):95.
- [5] 刘菲. 三十余年来互文性理论在中国的传播与发展[J]. 当代修辞学,2013(5):28.
- [6] 殷企平. 谈互文性[J]. 外国文学评论,1991(2):39.
- [7] 程锡麟. 互文性理论概述[J]. 外国文学,1996(1):72.
- [8] 黄念然. 当代西方文论中的互文性理论[J]. 外国文学研究,1999(1):15.
- [9] 史忠义. “文本即生产力”:克里斯特瓦文本思想初探[J]. 外国文学研究,1999(4):33.
- [10] 罗婷. 论克里斯多娃的互文性理论[J]. 国外文学,2001(4):9.
- [11] 陈永国. 互文性[J]. 外国文学,2003(1):75.
- [12] 秦海鹰. 互文性理论的缘起与流变[J]. 外国文学评论,2004(3):19.
- [13] 李玉平. “影响研究”与“互文性”之比较[J]. 外国文学研究,2004(2):1.
- [14] 董希文. 互文本:一种挑战传统的文本观念[J]. 山西师范大学学报(社会科学版),2006(1):79.
- [15] 焦亚东. 当代西方互文性理论的基本内涵及批评学意义[J]. 重庆社会科学,2013(5):28.
- [16] 查明建. 从互文性角度重新审视20世纪中外文学关系:兼论影响研究[J]. 中国比较文学,2000(2):33.
- [17] 乐黛云,王向远. 中国比较文学百年史整体观[J]. 文艺研究,2005(2):49.

- [18] 焦亚东. 互文性理论与钱锺书的意义阐释策略[J]. 三峡大学学报(人文社会科学版), 2006(3):46.
- [19] 王瑾. 互文性:名著改写的后现代文本策略:《大话西游》再思考[J]. 中国比较文学, 2004(2):62.
- [20] 梁工. 女性主义文论与“圣经”批评的互动关系[J]. 文学评论, 2010(2):19.
- [21] 李桂奎. 中国古典小说“互文性”三维审视[J]. 求索, 2015(11):109.
- [22] 李桂奎. 从《水浒传》的“互文性”看其“经典性”[J]. 云南大学学报(社会科学版), 2016(2):70.
- [23] 王洪岳, 杨伟. 论莫言小说的自涉互文性[J]. 天津社会科学, 2016(5):112.
- [24] 李明彦, 齐秀娟. 中国现代小说对文学传统的互文性改写[J]. 社会科学战线, 2020(12):161.
- [25] 王学谦. 吸收、转化与扩张:莫言《檀香刑》与鲁迅创作的互文性研究[J]. 求是学刊, 2022(2):161.
- [26] 徐赓赓. 现代汉语篇章语言学[M]. 北京:商务印书馆, 2010:240.
- [27] 辛斌. 语篇研究的语用分析[J]. 外语研究, 2000(3):14.
- [28] 王文忠. 互文性与信息接收[J]. 中国俄语教学, 1999(2):42.
- [29] 啜京中. 交传的互文性解构模式及运用[J]. 外语与外语教学, 2007(1):52.
- [30] 马国彦. 元话语标记与文本自互文:互文视角中的篇章结构[J]. 当代修辞学, 2010(5):21.
- [31] 杨汝福. 大学英语写作教学中互文性整合模式研究[J]. 中国外语, 2009(4):77.
- [32] 管志斌. 语篇互文形式研究[D]. 上海:复旦大学, 2012.
- [33] 徐盛桓. 冪姆与文学作品互文性研究[J]. 暨南大学华文学院学报, 2005(1):59.
- [34] 杨汝福. 互文性模式的功能语言学建构[J]. 外语教学, 2008(6):43.
- [35] 武建国. 篇际互文性的运行机制探析[J]. 中国外语, 2012(4):40.
- [36] 祝克懿. 元语篇与文学评论语篇的互动关系研究[J]. 当代修辞学, 2011(3):1.
- [37] 郑庆君. 自媒体消费的传媒方式与互文性结构[J]. 福建师范大学学报(哲学社会科学版), 2014(6):162.
- [38] 武建国, 徐嘉. 互文性策略与中国国家形象建构研究:以港珠澳大桥新闻报道为例[J]. 中国外语, 2021(6):45.
- [39] 祝朝伟. 互文性与翻译研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2004(4):71.
- [40] 陈大亮. 翻译研究:从主体性向主体间性转向[J]. 中国翻译, 2005(2):3.
- [41] 王树槐, 王群. 哈提姆的互文性翻译理论:贡献与缺陷[J]. 解放军外国语学院学报, 2006(1):60.
- [42] 秦文华. 互文性视角下的译学研究[J]. 中国外语, 2007(2):74.
- [43] 王洪涛. 互文性理论之于翻译学研究:认识论价值与方法论意义[J]. 上海翻译, 2010(3):6.
- [44] 刘军平. 互文性与诗歌翻译[J]. 外语与外语教学, 2003(1):55.
- [45] 夏家驹, 杨绍北. 互文性给机器翻译带来的启示[J]. 中国翻译, 2004(3):83.
- [46] 龙江华. 论互文性对旅游资料英译的指导作用[J]. 成都大学学报, 2007(5):80.
- [47] 王少娣. 互文性视阈下的林语堂翻译探析[J]. 外语教学理论与实践, 2008(1):75.
- [48] 娄宝翠, 赵东阳. 互文性视角下翻译与文化的互动:基于《孟子》核心概念英译的考察[J]. 河南师范大学学报(哲学社会科学版), 2022(3):135.
- [49] 祝克懿. 互文:语篇研究的新论域[J]. 当代修辞学, 2010(5):1.
- [50] 武建国, 刘艾静. 国家形象宣传片《角度篇》解说词翻译中的互文性策略研究[J]. 西安外国语学院学报, 2020(2):22.
- [51] 谢辛. 疫情灾难片:互文性与类型建构[J]. 当代电影, 2020(4):49.
- [52] 刘辰诞. 篇际性研究对互文性批评的启示[J]. 外文研究, 2013(1):62.